

Cursos de postgrado	Curso académico 2019-2020
	Accesibilidad audiovisual
60 créditos	del 2 de diciembre de 2019 al 30 de septiembre de 2020
	TÍTULO DE MÁSTER

Características: prácticas y visitas, material impreso, material multimedia, actividades presenciales optativas, curso virtual y guía didáctica.

Departamento

*Filologías Extranjeras y Sus Lingüísticas*

Facultad de Filología

## PROGRAMA DE POSTGRADO

### Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.

#### Curso 2019/2020

El Programa de Postgrado acoge los cursos que dan derecho a la obtención de un Título Propio otorgado por la UNED. Cada curso se impartirá en uno de los siguientes niveles: Máster, Diploma de Especialización, Diploma de Experto y Certificado de Formación del Profesorado.

Requisitos de acceso:

Estar en posesión de un título de grado, licenciado, diplomado, ingeniero técnico o arquitecto técnico. El director del curso podrá proponer que se establezcan requisitos adicionales de formación previa específica en algunas disciplinas.

Asimismo, de forma excepcional y previo informe favorable del director del curso, el Rectorado podrá eximir del requisito previo de la titulación en los cursos conducentes al Diploma de Experto Universitario. Los estudiantes deberán presentar un curriculum vitae de experiencias profesionales que avalen su capacidad para poder seguir el curso con aprovechamiento y disponer de acceso a la universidad según la normativa vigente.

El estudiante que desee matricularse en algún curso del Programa de Postgrado sin reunir los requisitos de acceso podrá hacerlo aunque, en el supuesto de superarlo, no tendrá derecho al Título propio, sino a un Certificado de aprovechamiento.

## Destinatarios

Titulación universitaria de grado o equivalente

# 1. Presentación y objetivos

Formar expertos en accesibilidad audiovisual con una buena base teórico-práctica para poder realizar su labor profesional de modo fundamentado y adecuado.

## 2. Contenido

### PRIMER BLOQUE

01. Traducción audiovisual y accesibilidad
02. El contexto audiovisual y la producción audiovisual accesible
03. Limitaciones auditivas y visuales: patologías y legislación
04. Competencia lingüística: creatividad, sensibilidad y capacidad de revisión y edición de textos

### SEGUNDO BLOQUE

05. Subtitulación para sordos
06. Audiodescripción para ciegos
07. Interpretación en lengua de signos
08. Accesibilidad en videojuegos
  
09. Prácticum (10 ECTS)
10. Trabajo de fin de máster (10 ECTS)

## 3. Metodología y actividades

En este título propio de máster, las asignaturas se dividen en dos bloques (a modo de dos cuatrimestres).

En el primer cuatrimestre se introducen las bases de la accesibilidad audiovisual:

01. Traducción audiovisual y accesibilidad
02. El contexto audiovisual: tecnología, lenguaje y semiótica de la imagen
03. Limitaciones auditivas y visuales: patología y legislación
04. Competencia lingüística: creatividad, sensibilidad y capacidad de revisión y edición de textos

En el segundo bloque, de mayor duración, se incluyen asignaturas específicas de accesibilidad audiovisual, así como el prácticum y el TFM.

05.Subtitulación para sordos

06.Audiodescripción para ciegos

07. Interpretación en lengua de signos

08. Accesibilidad en videojuegos

09. Prácticum (10 ECTS)

10. Trabajo de fin de máster (10 ECTS)

Las prácticas son obligatorias y podrán ser presenciales, en línea o en modalidad combinada, dependiendo del caso concreto de cada alumno/empresa.

Los temas de prácticas son: Interpretación en lengua de signos, Accesibilidad de videojuegos, Audiodescripción y Subtitulado para sordos.

Las líneas de investigación del TFM son: Rehablado, Accesibilidad de videojuegos, Audiodescripción, interpretación en lengua de signos, Subtitulado para sordos, Estudios de recepción y Accessible Filmmaking

Por la naturaleza de la enseñanza a distancia de la UNED, el estudiante dedicará el 60% de las horas de sus créditos al trabajo autónomo, y el 40% al trabajo de interacción con el equipo docente.

El curso se basará en lecturas de los diversos materiales obligatorios indicados y de materiales recomendados, así como de apuntes puestos a disposición del estudiante en el curso virtual; también se llevarán a cabo aplicaciones prácticas de los contenidos estudiados a modo de tareas opcionales. Todo este trabajo ayudará al estudiante a enfrentarse a la evaluación final de las diversas asignaturas.

## 4. Material didáctico para el seguimiento del curso

### 4.1 Material obligatorio

#### 4.1.1 Material en Plataforma Virtual

En la plataforma virtual el alumno dispondrá de las guías de estudio, lecturas complementarias y bibliografía de referencia, enlaces a la web con información relevante sobre cada asignatura y material audiovisual con el que poder poner en práctica los contenidos cubiertos a lo largo del curso. Asimismo, las tareas a realizar se colgarán en la plataforma con la

suficiente antelación para que los alumnos puedan trabajar en ellas a lo largo de cada asignatura.

#### 4.1.2 Material editado y de venta al público en librerías y Librerías virtuales

##### Traducción y accesibilidad audiovisual

**Autores** Talaván Zanón, Noa; Costal Criado, Tomás; Ávila, José Javier

**Editorial** Universitat Oberta de Catalunya

**Edición** 2016

**Precio aproximado** 22€

**ISBN** 9788491164685

Puede adquirir dichos materiales a través de la [Librería Virtual de la UNED](#).

## 5. Atención al estudiante

-Dra. Noa Talaván Zanón Despacho 523a Facultad de Filología, Pº Senda del Rey, 7 28040 Madrid

Tel. 91 398 8626

email: ntalavan@flog.uned.es

Horario de atención al alumnado: miércoles y jueves de 10.00 a 14.00.

## 6. Criterios de evaluación y calificación

Cada asignatura se regirá por sus propios criterios de evaluación, que en principio combinarán pruebas teórico-prácticas (sin examen).

Tanto para el *Prácticum* como para el *Trabajo de Fin de Máster*, se llevará a cabo una evaluación colegiada.

En el primer caso, el coordinador de prácticas supervisará la labor que realicen los estudiantes con sus correspondientes tutores y velará por el cumplimiento del plan de trabajo que se haya acordado, mientras que los tutores orientarán a los estudiantes durante la realización de las tareas que deban completar y valorarán su rendimiento emitiendo un informe.

En el segundo caso, de acuerdo con la línea de investigación académica o aplicada que escoja cada estudiante, el coordinador de TFM asignará los supervisores más idóneos en cada caso. Cada alumno acordará con su supervisor un calendario de entregas parciales que habrá de concluir con la defensa del TFM en la convocatoria ordinaria o extraordinaria.

## 7. Duración y dedicación

La duración del máster es de 10 meses.

## 8. Equipo docente

### Director/a

Director - UNED

*TALAVAN ZANON, NOA*

### Colaboradores UNED

Colaborador - UNED

*CARRIAZO RUIZ, JOSE RAMON*

Colaborador - UNED

*GONZALEZ FERNANDEZ, RAUL*

Colaborador - UNED

*IBAÑEZ MORENO, ANA*

Colaborador - UNED

*MARRERO AGUIAR, CARMEN VICTORIA*

Colaborador - UNED

*RODRIGUEZ ARANCON, PILAR*

### Colaboradores externos

Colaborador - Externo

*AMOR NÚÑEZ, FRANCISCO JAVIER*

Colaborador - Externo

*AVILA CABRERA, JOSE JAVIER*

Colaborador - Externo

*ESPIGA ADRIÁN, CELIA*

Colaborador - Externo

*GRANELL ZAFRA, JOAQUÍN*

Colaborador - Externo

*ROMERO FRESCO, PABLO*

Colaborador - Externo

*TAMAYO MASERO, ANA*

## 9. Precio del curso

Precio de matrícula: 2.100,00 €.

## 10. Descuentos

### 10.1 Ayudas al estudio y descuentos

Se puede encontrar información general sobre ayudas al estudio y descuentos en [este enlace](#).

Debe hacer la solicitud de matrícula marcando la opción correspondiente, y posteriormente enviar la documentación al correo: [descuentos@fundacion.uned.es](mailto:descuentos@fundacion.uned.es).

## 11. Matriculación

Del 6 de septiembre al 30 de noviembre de 2019.

Información matrícula:

Teléfonos: 91 3867275 / 1592

Fax: 91 3867279

<http://www.fundacion.uned.es/>

Información de las ayudas y descuentos [pinche aquí](#)

Dirección de correo para el envío de documentación

[descuentos@fundacion.uned.es](mailto:descuentos@fundacion.uned.es)

## 12. Responsable administrativo

Negociado de Especialización.